

LETTRE D'INFORMATION

de la Société Paul Claudel

N° 76 décembre 2020

S'il n'est rien de plus exact que de comparer la lune à un miroir, et il est de fait que quand on la regarde par le tuyau d'une lunette, elle apparaît sur une grande partie de sa surface comme polie et étamée, c'est un fait également que, comme elle est l'emblème de la fidélité, elle l'est aussi du changement. Elle est comme une horloge dans le ciel indiquant l'heure du mois par l'échancrement ou la restitution de son cadran. C'est elle qui préside à ces tempora dont parle la Genèse au pluriel, jamais la même, jamais n'apparaissant ou ne disparaissant à la même heure, tantôt entaillant le soir de sa faucille tranchante, tantôt mêlant au matin son fromage endommagé. [...]. C'est elle, et je ne dis pas cela seulement à cause de ces montées de la mer dont on la connaît entraîneuse, qui fait respirer toute la nature et par quoi elle est comme un cœur puissamment qui se gonfle et se détend, comme un esprit qui s'ouvre et puis qui pli à pli se referme sur sa méditation. Et c'est l'hiver, possible, ou c'est l'été, mais elle n'en est pas moins là, fonctionnaire de la vigilance, pour mener à la consommation la strophe et l'antistrophe mensuelle. Elle boit tour à tour à la double tasse du soleil et de l'obscurité, et c'est elle qui en dispense les mystères à un monde touché par le sommeil, qui armé contre l'évidence, capitule sous un regard muet, et qui réfractaire au don, cesse de l'être au bienfait, permanence, dirait-on, qui n'est accessible qu'à la continuité

L'Épée et le Miroir

Agenda de décembre 2020

2 décembre, Conseil d'administration de la **Société Paul Claudel** en téléconférence.

11 décembre, *Le siècle japonais de Paul Claudel* conférence de **Michel Wassermann**

Auditorium de l'Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise, Tokyo.

Contact : **Société Paul Claudel**

Chez René Sainte Marie Perrin
4 rue Troyon, 75017 Paris.
01 42 77 96 36 / 06 16 98 07 24
societe-paulclaudel@orange.fr

rédacteur : **René Sainte Marie Perrin**,
assisté de **Marlène Sainte Marie Perrin**

**Le site de la Société Paul Claudel fait
peau neuve :**

C'est en 2005 que fut créé le site. Il a pu naître grâce à une subvention exceptionnelle accordée dans le cadre du cinquantenaire de la mort de l'écrivain. Ce site n'existerait pas sans la générosité de tant de claudéliens, invités à rédiger une ou plusieurs notices dans leur domaine de compétence. Cependant, un site comme le nôtre peut devenir rapidement obsolète. Outre les reprises en sous-œuvre qu'exigent les continus progrès techniques, il faut le mettre à jour en fonction d'une actualité toujours vivante. Sébastien Jacquot, du Centre Jacques Petit, met en ligne trois fois par an le sommaire, la bibliographie et un article du Bulletin. Jacqueline Bigallet se charge de la section « à lire, à voir, à écouter ». Ce sont autant d'archives qui donnent au site sa profondeur. Corinne Rouiller, notre webmestre, renouvelle de temps en temps l'aspect de la page d'accueil à l'occasion de ses interventions. La nouveauté de l'année 2020 est l'amorce d'une version du site en langue anglaise. Catherine Mayaux, notre secrétaire générale, a piloté le projet, faisant appel aux traducteurs de bonne volonté. Une vingtaine de notices ont déjà été mises en ligne par ses soins. Il reste encore du travail à faire. Intégrer dans les notices et bibliographies générales les nouvelles parutions s'impose. La section « Ressources » appelle l'actualisation régulière, des mises en scène, des ventes aux enchères, des colloques, des thèses... Les répertoires doivent être complétés. Enfin on rêve d'une banque de données ! Si certains d'entre vous se proposent de nous aider, nous leur en serons très reconnaissants.

Marie-Victoire Nantet

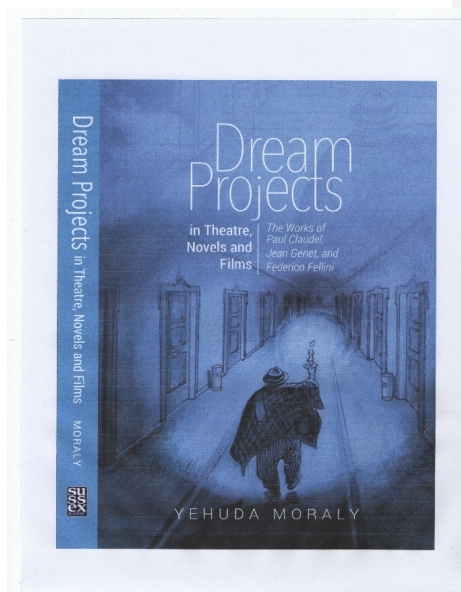
www.paul-claudel.net

Parutions

Dream projects in Theater, Novels and Films. The Works of Paul Claudel, Jean Genet and Federico Fellini.

Yehuda Moraly

Sussex academic editions.



Études d'esthétique théologique et comparée sur la littérature européenne

Dominique Millet-Gérard

Éditions Honoré Champion, octobre 2020

Poétiques et esthétiques xx^e-xxi^e siècle

N° 42

Ce recueil rassemble vingt-six études de littérature comparée publiées ces trente dernières années et une étude étant inédite. Elles sont présentées en quatre parties, culture latine et littérature moderne, héritage européen, France-Russie, questions de traduction. Y sont traités essentiellement des auteurs du XIX^e siècle, français, anglais et russes, avec quelques incursions, outre bien sûr vers l'Antiquité païenne et chrétienne, dans le Moyen-Âge (Abélard et Héloïse, Dante), la Renaissance (Spenser), le XVIII^e et la première moitié du XX^e siècle. L'approche s'inscrit à la fois dans l'histoire littéraire, l'étude stylistique et poétique, ainsi que dans l'esthétique théologique inspirée de H.U. von Balthasar, dont on voit à quel point elle peut être éclairante pour les études littéraires.

Extrait du sommaire :

Première partie *Antiquité et modernité*

Claudél hymnode et séquentiaire le secret de « l'iambe » p.125

3

Projet, modèles, théorie. p. 127

Imitatio poetarum sacrorum
p.134

Le jubilus claudélien p.140

Troisième partie *Slavistica*

Écriture lyrique et romanesque de l'enfer de la jalousie : Claudel (Partage de midi) et Dostoïevski (L'éternel mari) p. 373

Anima figure de l'intériorité poétique, Claudel, Pater, Ivanov p. 391

L'émergence d'une "féminité" du style p.391

Animus et anima en scène : illustrations, filiations p.394

Poèmes et parabole. Psyché et Anima p. 401.

Quatrième partie *Traduction*

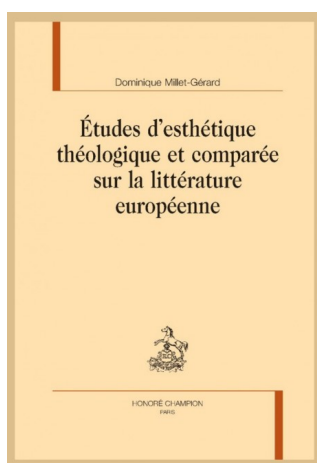
Claudél et Ivanov traducteurs d'Eschyle p. 501

Le choix d'Eschyle. Raisons poétiques p.502

Poétique de la traduction p.506

Esthétique spirituelle p.512

René Sainte Marie Perrin 30/11/y 10:45
Commentaire [1]:



De Gaulle et les siens

Bernanos, Claudel, Mauriac, Péguy

Jacques Julliard

Les éditions du Cerf

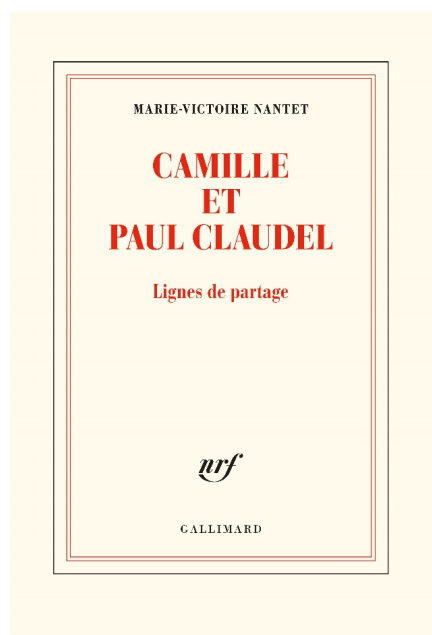
Octobre 2020

Dans "*De Gaulle et les siens*", le journaliste et historien **Jacques Julliard**, revient sur les relations complexes que le Général a entretenues avec quatre écrivains catholiques qu'il admirait profondément : **Bernanos, Claudel, Mauriac et Péguy**.

Camille et Paul Claudel

Lignes de partage

Marie-Victoire Nantet



Collection [Blanche](#), Gallimard

Parution prévisionnelle : 03-12-2020

240 pages + 8 p. hors texte, 140 x 205 mm

CONFERENCE

Le siècle japonais de Paul Claudel

(En français avec traduction simultanée)

par **Michel Wassermann**

Deux établissements culturels pérennes demeurent de la légendaire mission d'ambassadeur de **Paul Claudel** au Japon (1921-1927) : s'il est mandaté par le Quai d'Orsay pour mettre en œuvre le projet de Maison franco-japonaise, dont il procède à l'inauguration en 1924, il agit en revanche avec volontarisme pour imposer la fondation de l'Institut franco-japonais du Kansai, -qu'il juge politiquement souhaitable-, à l'administration française, qui s'inquiète d'une dispersion des ressources

budgetaires et d'une possible rivalité entre les deux jeunes institutions. **Claudé** n'en aura pas moins gain de cause (1927) à la suite d'une querelle mémorable avec le premier directeur de la Maison franco-japonaise, l'illustre indianiste **Sylvain Lévi**, et trois-quarts de siècle plus tard, c'est sur le site originel de l'Institut franco-japonais du Kansai que la Fondation binationale créée en son temps par Claudé entreprendra d'édifier la Villa Kujoyama, résidence d'artistes français à Kyoto (1992). Le conférencier, fut pensionnaire de la Maison franco-japonaise puis directeur de l'Institut franco-japonais du Kansai, et en cette qualité associé à la conception de la Villa Kujoyama dont il fut ensuite le premier directeur.



Ancien directeur de l'Institut franco-japonais du Kansai (1986-94), **Michel Wasserman** a contribué au cours de son mandat à fonder deux institutions pérennes, l'Académie de Musique française de Kyoto (1990) et la Villa Kujoyama (1992). Il enseigne depuis 1994 à la Faculté des Relations internationales de l'université Ritsumeikan (Kyoto). Metteur en scène, il dirige depuis 2003 une compagnie lyrique, la Kyoto Opera Society. Spécialiste des formes traditionnelles du théâtre japonais, il s'est également intéressé à la période japonaise de **Claudé** : *D'or et de neige - Paul Claudé et le Japon* (Gallimard, 2008) a obtenu en 2009 le Prix Émile Faguet (Académie Française), ainsi que le Prix Littéraire de

l'Asie. Il est aussi, ces dernières années, l'auteur de :

Paul Claudé dans les villes en flammes (Champion, 2015)

Paul Claudé et l'Indochine (Champion, 2017)

Miyako ni Furansu ari! – *Ansutichu furanse Kansai no sôsôki (La France est à Kyoto – Aux origines de l'Institut français du Japon-Kansai), en collaboration avec Tsuiki Kôsuke* (Institut de recherche en sciences humaines de l'université de Kyoto/Institut français du Japon-Kansai, 2019)

Les Arches d'or de Paul Claudé – L'action culturelle de l'Ambassadeur de France au Japon et sa postérité (Champion, 2020)

Pour sa contribution aux échanges franco-japonais. **Michel Wasserman** a reçu en 2018 le Prix de la Promotion des Arts de la Ville de Kyoto. Il est le premier étranger à avoir obtenu cette distinction au cours des cinquante années d'histoire de ce prix. Modérateur : **Bernard Thomann** (IFRJ-MFJ), Organisation : IFRJ-MFJ.

11 décembre auditorium de l'Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise

CARNET

Nous avons appris le décès du comédien et metteur en scène **Jean-Pierre Vincent** survenu le 4 novembre. En 2001 alors qu'il était directeur du Théâtre Nanterre Amandiers il a mis en scène *L'Échange* dans sa première version de 1894, au Théâtre Nanterre-Amandiers, assisté par **Éric Jakobiak** dans la dramaturgie de **Bernard Chartreux**, la scénographie de **Jean-Paul Chambas** assisté de **Carole Metzner**, les costumes de **Patrice Cauchetier**, les

lumières d'**Alain Poisson** et le son de **Philippe Cachia**.

Avec : **Julie Brochen** (*Marthe*) ; **Élisabeth Mazev** (*Lechy Elbernon*) ; **Pascal Bongard** (*Thomas Pollock Nageoire*) ; **Jérôme Huguet** (*Louis Laine*)

L'ÉGLISE SAINT-LOUIS DE MARSEILLE UNE MÉMOIRE EN DEVENIR

Sur le modèle des « Chantiers du Cardinal Verdier » entre les deux guerres pour l'Île de France, Mgr **Dubourg**, évêque de Marseille (1928-1936) lance un programme de construction d'églises dans différents quartiers de Marseille et en particulier dans un quartier fortement industrialisé, Saint-Louis, situé au nord de la ville afin de rechristianiser des populations composées en grande partie de travailleurs étrangers.

Il s'agit là d'une nouvelle église qui remplace celle construite au XVII^{ème}. Réalisée entre 1933 et 1935, par l'architecte **Jean-Louis Sourdeau**, elle présente un ensemble iconographique extérieur et intérieur conséquent qui évoque en grande partie le roi Saint-Louis : un Christ crucifié, des anges adorateurs et un archange Gabriel monumentaux du sculpteur **Carlo Sarrabezolles**, un bas-relief de Sainte-Fortunée du sculpteur marseillais **Louis Botinelly**, des pavés de verre comme vitraux évoquant les croisades, un luminaire en forme de couronne d'épines et un Chemin de croix en continu du peintre **Jac Martin-Ferrières**. Ce Chemin de croix a fait l'objet d'un livre à tirage limité (125 exemplaires) : il comporte le texte, en lettres manuscrites, du *Chemin de la Croix* de **Paul Claudel** ; le dessin assez maladroit des stations occupe la plupart du temps presque un quart de page. Le peintre n'est pas cité alors que son nom figure en entier sur la station XIV.

L'adresse bibliographique est une adresse de circonstance mais il n'y pas de date d'édition. Parmi les quelques exemplaires localisés, un exemplaire porte sur la page de titre une signature qui a été authentifiée comme celle de **Paul Claudel** ; un autre exemplaire comporte une mention intéressante écrite à l'encre de chine « *le chemin de la Croix par Paul Claudel. Dessins et mise en page par Luce Lagier* » et une dédicace avec une date 1947. Cette date n'est pas obligatoirement la date d'édition. Elle donne toutefois un élément utile quant à la période du livre compte-tenu de son aspect matériel sans pouvoir préciser les conditions d'édition. De toutes les manières, ce livre ne semble pas lié à une visite éventuelle de **Paul Claudel** de cette église. Cette église est un exemple contemporain remarquable qui bien qu'édifiée sur une parcelle difficile et entourée à l'époque d'usines, s'impose par sa visibilité dans l'espace urbain avec l'axe vertical du clocher prolongé par la statue de l'archange Gabriel de 9 mètres et une coupole qui rappelle les coupoles néo-byzantines de la cathédrale de la Major de Marseille. Le livre, qui s'attache à la période d'avant-guerre, permet donc de découvrir les richesses de l'église Saint-Louis, en précisant le contexte religieux et économique de l'époque

- L'église est inscrite sur l'inventaire supplémentaire des monuments historiques depuis 1980.

-Elle a reçu le Label « Patrimoine XXe » en 2001

Jean-Claude Gautier

Editions MALTAE. Org à Hyères (83) (maltae2@gmail.com www.maltae.org)

128 pages, plus de 110 illustrations dont certaines inédites

Format 21x28 cm

25 euros TTC

ISBN-13 978-2-912433-19-0

(En attendant que le livre puisse être disponible dans quelques librairies spécialisées, il peut être commandé sur le site de MALTAE)

BREVES

La Fondation Saint-John Perse en partenariat avec la Société Paul Claudel avait prévu d'organiser une rencontre avec **Marie-Victoire Nantet**, à l'occasion de la sortie le 3 décembre prochain aux éditions Gallimard de son livre *Camille et Paul Claudel, lignes de partage*. Celle-ci devait avoir lieu le 20 novembre à 18h, salle Armand Lunel à la Cité du livre. En raison des circonstances, les organisateurs ont été contraints de l'annuler et de la reporter au 19 mars 2021. Plus de renseignements : 04 42 91 98 88. Fondationsaintjohnperse.fr

Cité du Livre

8/10 rue des Allumettes
Aix-en-Provence

Dominique Gonnet, s.j. de la Communauté Saint Ignace de la rue Sala à Lyon organise des conférences littéraires. Le jeudi 28 novembre, à 19 h, en visioconférence dans le cadre d'un cycle consacré à *La conversion des grands auteurs (XIXe-XXe)*, on a pu entendre *Paul Claudel* par **Dominique Cupillard**, s.j. du Centre Sèvres de Paris.

Espace Saint Ignace
20 rue Sala 69002 Lyon
04 72 77 09 00

06 26 04 73 44
04 72 77 73 53
espacesaintignace@gmail.com
<http://www.espace-saint-ignace.fr>

SAISON 2021

Après une saison 2020 chamboulée, les théâtres, maisons d'opéra, festivals dévoilent progressivement leur programme pour la saison prochaine.

Nous avons relevé dans le cadre du Festival de Pâques d'Aix-en Provence, le LUNDI 05 AVRIL - 19H00 au Grand Théâtre de Provence une *Jeanne d'Arc au bûcher* en version concert par Orchestra Giovanile Italiana Ensemble vocal de Lausanne Choeur du Conservatoire Darius Milhaud Maîtrise des Bouches-du-Rhône, sous la direction de Jérémie Rhorer, avec

Marion Cotillard, Jeanne d'Arc

| | | |
|------------------------------|-------------------|---------|
| Marie | Perbost , | soprano |
| Marc | Scoffoni , | baryton |
| Matthieu | Justine , | ténor |
| Lucie | Roche , | alto |
| Jacques Tchamkerten , | ondes Martenot | |

Le 29 mai, à l'Opéra Bastille, première de la création mondiale du *Soulier de satin* de **Marc-André Dalbavie**, dans une mise en scène de **Stanislas Nordey** et un livret de **Raphaële Fleury**. Elle sera suivie de quatre représentations les 5, 13, 19 et 26 juin.

Du côté de Brangues

L'assemblée générale des *Nouvelles Rencontres de Brangues* s'est tenue le 24 octobre dernier, elle a approuvé à l'unanimité le renouvellement et la

désignation de nouveaux administrateurs.

Le nouveau conseil d'administration est le suivant :

Présidente : **Marie-Victoire Nantet**

Secrétaire générale : **Jacqueline Bigallet**

Trésorière : **Marie-Françoise Manning-Bonnard**

Administrateurs :

Jacques d'Arvieu, Violaine Bonzon, Raphaële Fleury, Pascal Lécroart, Didier Louvet, Catherine Mayaux, Bernard Michoud, Catherine Pivot, Francis Turlotte.

A l'unanimité, **Christian Schiaretti**, ancien directeur du TNP, a été nommé directeur artistique des Rencontres.

L'association du **Domaine Paul Claudel** propriétaire des lieux, a accordé un bail de trois ans, renouvelable, avec la jouissance partagée portant sur les bâtiment dits *La Ferme* à la *Compagnie Dramatique Dépendante* (sic) CDD dirigée par **Christian Schiaretti** qui animera les lieux dans la perspective de création à terme d'un **Centre Paul Claudel**.